

## Canzoniere M

- letto 656 volte

### Edizione diplomatica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M1\\_0.png](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M1_0.png)

Peirol daluergna

QOra qem feses dolor.

amors nim dones

esmai. aram ten iau

zen e gay. per qieu chant amo(n)

plazer. qar plus ric ioi ai con

qis. qami non tainhia. la on

fins cors sumelia humilitatz

len reqis.



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M2\\_0.png](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M2_0.png)

**M** Jdons mersei e grazis. la ben  
anansa qieu ai. e ia no(n) oblide  
rai. los plazers qem fes emdis.  
qe mais no ma empoder. cil qa  
uer. mi solia. qen plus fra(n)cha  
seinhoria. ueeilh ses engan  
remaner.

**D**Er enan mer atener. lo repro  
chier qom retrai. nos moua  
qi ben istai. e non farai ieu  
per uer. qel flama qamors  
noiris. mart lanueg el dia.  
per qieu remanc tota uia.  
con fai laurs el fuec pl(us) fis.

**B** En magradæ mabellis. de dos  
amics qan seschai. qe samon  
am cor uer uerai. e lus lautre  
non trahis. e sabon luec e le  
zer. gardar totauia. qe lur  
bona compainhia. no(n) pue  
scæ noios saber.

**S** Ouen lanera uezer. la plus  
auinen qieu sai. sil deuinam(en)  
qom fai. no mauenges a te  
mer. pero mos cors es aclis.  
uasleis on qieu sia. q(e) finam

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M3\\_1.png](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M3_1.png)

ors ioinh e lia. dos cors de lue  
indan pais.

**S**Jeu fos part la crois dell ris. do(n)  
nulls hom non torna say. no  
crei qe nuls paradis. mi poges  
retener lai. tan hai mo(n) fin cor  
assis. enma doussamia. qe se  
nes leis non poiria. nuls autre  
iois retener.

**C**Hanços huemais pueis te  
ner uas midons tauia. qieu  
sai ben qella uolria. ti auzir  
a mi uezer.

**D**Alfins sauses mon uoler. dir  
a ren qe sia. tant uostra  
compainhia. qe uos en saup  
ras lo uer.

- letto 770 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<p>Peirol daluergna</p> <p><b>Q</b>ora qem feses doler.</p> <p>amors nim dones</p> <p>esmai. aram ten iau</p> <p>zen e gay. per qieu chant amo(n)</p> <p>plazer. qar plus ric loi ai con</p> <p>qis. qami non tainhia. la on</p> <p>fins cors sumelia humilitatz</p> <p>len reqis.</p>	<p>Peirol daluergna</p> <p>Qora qe·m feses doler</p> <p>amors ni·m dones esmai,</p> <p>ara·m ten iauzen e gay,</p> <p>per q?ieu chant a mo(n) plazer</p> <p>qar plus ric loi ai conqis</p> <p>q?a mi non tainhia</p> <p>la on fins cors s?umelia</p> <p>humilitatz l?enreqis.</p>
<p><b>M</b>Jdons mersei e grazis. la ben</p> <p>anansa qieu ai. e ia no(n) oblide</p> <p>rai. los plazers qem fes emdis.</p> <p>qe mais no ma empoder. cil qa</p> <p>uer. mi solia. qen plus fra(n)cha</p> <p>seinhoria. ueilh ses engan</p> <p>remaner.</p>	<p>Mjdons mersei e grazis</p> <p>la benanansa q?ieu ai</p> <p>e ia no(n) obliderai</p> <p>los plazers qe·m fes e·m dis,</p> <p>qe mais no m?a en poder</p> <p>cil q?aver mi solia,</p> <p>q?en plus fra(n)cha seinhoria</p> <p>ueilh ses engan remaner.</p>
<p><b>D</b>Er enan mer atener. lo repro</p> <p>chier qom retrai. nos moua</p> <p>qi ben istai. e non farai ieu</p> <p>per uer. qel flama qamors</p> <p>noiris. mart lanueg el dia.</p> <p>per qieu remanc tota uia.</p> <p>con fai laurs el fuec pl(us) fis.</p>	<p>D?er enan m?er a tener</p> <p>lo reprochier q?om retrai:</p> <p>?no·s mova qi ben istai?;</p> <p>e non farai ieu per ver,</p> <p>qe·l flama q?amors noiris</p> <p>m?art la nueg e·l dia,</p> <p>per q?ieu remanc tota via,</p> <p>con fai l?auris el fuec, plus fis.</p>

<b>B</b> En magradæ mabellis. de dos amics qan seschai. qe samon am cor uer uerai. e lus lautre non trahis. e sabon luec e lezer. gardar totauia. qe lur bona compainhia. no(n) pue scæ noios saber.	Ben m?agrada e m?abellis de dos amics, qan s?eschai, qe s?amon am cor ver verai e l?us l?autre non trahis e sabon luec e lezer gardar totavia qe lur bona compainhia no(n) puesca enoios saber.
<b>S</b> Ouen lanera uezer. la plus auinen qieu sai. sil deuinam(en) qom fai. no mauenges a temer. pero mos cors es aclis. uasleis on qieu sia. q(e) finam ors ioinh e lia. dos cors de lueindan pais.	Soven l?anera vezer, la plus avinen q?ieu sai, si-l devinam(en) q?om fai no m?avenges a temer, pero mos cors es aclis vas leis, on q?ieu sia, qe fin? amors ioinh e lia dos cors de lueindan pais.
<b>S</b> Jeu fos part la crois dell ris. do(n) nulls hom non torna say. no crei qe nuls paradis. mi poges retener lai. tan hai mo(n) fin cor assis. enma doussamia. qe se nes leis non poiria. nuls autre iois retener.	S?jeu fos part la Crois dell ris do(n) nulls hom non torna say no crei qe nuls paradis mi poges retener lai, tan hai mo(n) fin cor assis en ma douss? amia qe senes leis non poiria nuls autre iois retener.

<b>C</b> Hanços huemais pueis te ner uas midons tauia. qieu sai ben qella uolria. ti auzir a mi uezer.	Chanços, huemais pueis tener vas midons ta via, q?ieu sai ben q?ella volria ti auzir a mi vezter.
<b>D</b> Alfins sauses mon uoler. dir a ren qe sia. tant uostra compainhia. qe uos en saup ras lo uer.	Dalfins s?auses mon voler dir a ren qe sia, tant vostra compainhia qe vos en saupras lo ver.

- letto 414 volte

## Riproduzione fotografica

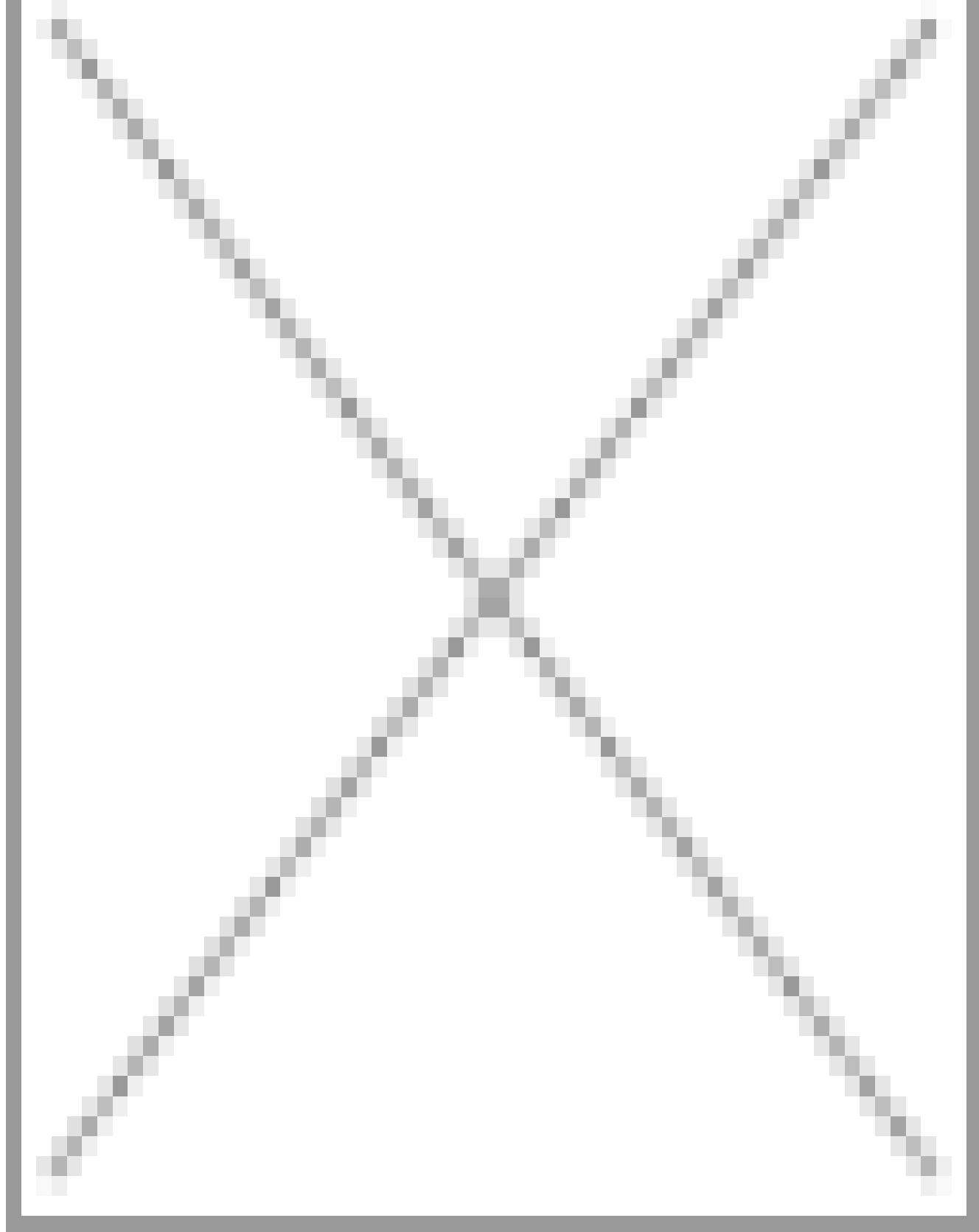
Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%20180v.jpg>



Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%20181r.jpg>



- letto 422 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-61>